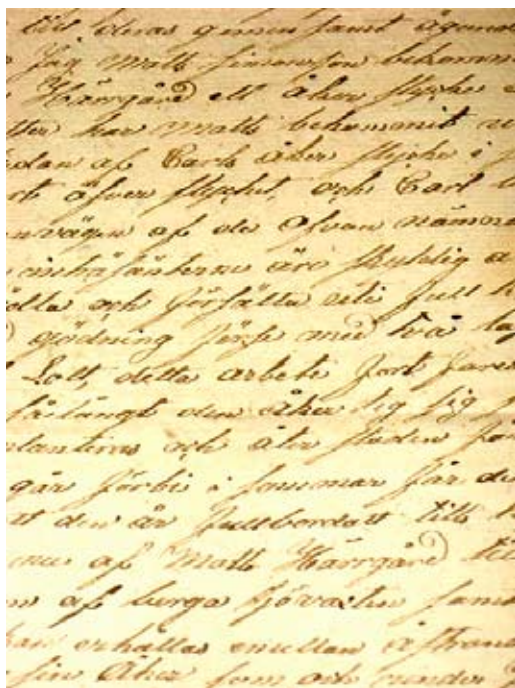


## Dokument om markbyte i Ytterbyn år 1855

I nedanstående skrivelse om markbyte mellan bönder i *Aschkuschgoåla* och *Härrguschgoåla* nämns *Kackurjäälo* och *Susijäälo*, båda mycket intressanta ortnamn. *Kackurjäälo* tog **Albert Bonns** med 1988 i sin förteckning över ortnamnen från dessa gårdsgrupper och placerar den nära ån, han har med *Susiback* och inte *Susijäälo*, men



de finns troligen i närheten av varandra. *Kackur* är det gamla namnet på storlommen, som kanske redan på medeltiden häckat här och gett namn åt *jäälo*. Ortnamn med *Kackur* förekommer på många platser, i *Övermalax* har vi *Kackurabacken*. Hur namnet *Susi* skall förklaras är svårare, vi har ännu en *Susiback* och där finns ett stort röse från järnåldern.

Här har funnits både väderkvarnar och vattenkvarnar, men den *Qvarn*, som här omtalas torde vara en kvarn nere vid ån. *Rian*, som varje bonde ägde, byggdes en bit ifrån bostadshuset, den var en viktig byggnad.

Dokumentet är handskrivet med små bokstäver, täta rader och ibland svårläst. / **Siri Hagback**

Emellan af underskrefne äro följande byte af slutat nemligen Jag Matts Simonsson Härrgård af står till Bönderna Isaac Jonasson, Matts Jacobsson, Johan Johansson och Johan Ericsson Brännback, Michel Michelsson, Matts Michelsson, Israel Israelsson, Matts Israelsson och Johan Ericsson Udd samt Jonas och Johan Malm å norra sidan af mit min åker uti den så kallade *Kackur gårdan*, en Sex alnars bred väg ifrån *Ahlskogs rå* vid min *Rie gavel* och neder till deras gemensamt ägande *Mjöhllqvarn*, der emot har Jag Matts Simonsson bekommit af Carl Gustaf Carlsson Härrgård ett åker stycke därstädes och hvad som brister (bryter ?) har Matts bekommit uti den så kallade *Susijärdan* af Carls åker stycke i sid med Matts Åker 13 alnar qvart öfver stycket och Carl bekommit den gamla *Qvarnvägen* af de ofvan nämnda *Qvarn* inträsenter men inträsänterne äro skyldig att denna väg till åker upådla och försätta uti full komligt stånd samt dett med gödning förse med två lass gödning af hvarje 3/8 dels *Lott*, detta arbete fort fares och full bordas med ifrån åen så långt den åker teg sig sträcker som i vår kommer att planteras och åter stoden får de förrätta sin åker ti den går förbi i sommar får de vidare upådla återstoden så att den är fullbordatt tills höst säden skulle såss. Den nu af Matts Härrgård till oss uplåtna väg (från?) af honom af berga sjöväxten samt berga af *Kastningen* som kan erhållas emellan åstranden och åkern så väl under sin åker som under *Josef Härrgård*s åker vår gamla *Qvarn* väg som han varit, men vi äga Rättighet att begagna den gamla vägen neder vid åen till värkplas när *Qvarnen* skall undergå Reperateon, vidare afstår vi *Qvarn* inträsänterne åter stoden af vår *Qvarn* väg ifrån *Jonas Ahlskogs Rie Rad* uptill det så kallade *Granback* tået till *Ahlskogs* hemmans ägare som där äger åker, der emot gifver vi *Ahlskog*

Marcus Jonas Jonasson, och Brita Lisa Carlsdotter med sånen Johans Eric's bifall ofvan nämnde inträsen Rättighet att begagna vår väg som vi Gemensamt äger till vår åker- Rie åker Kallad till Matts Härrgård Ria, den Grinda som kommer att hållas vid Jonas Härrgård's Spannmåhls Bod underhålls af oss Gemensamt när denna väg kommer att undergå någon Reperation ifrån Lansvägen ned till Rian äro vi alla gemensamt med arbetet ---(vid?) under hållandet af den samma. – Med föregående byte och öfverens kommelse, uti till kallade vittnes närvaro som med våra underskrifter bestyrkes. Malax den 8 de Majj 1855.

Isaac Jonasson Brännback  
 Johan Johansson Brännback  
 Michel Michelsson Udd  
 Israel Israelsson Udd  
 Johan Ericsson Udd  
 Matts Simonsson Härrgård  
 Brita Lisa Carlsdotter Ahlskog  
 Genom Sonen Johan Eric  
 Jonas Jonsson Malm  
 Wittnar  
 Johan Eric Sajalin  
 Af Eric, Bånn

Mats Jacobsson Brännback  
 Johan Ericsson Brännback  
 Matts Michelsson Udd  
 Matts Israelsson Udd  
 Carl Gustaf Carlsson Härrgård  
 Jonas Jonasson Ahlskog  
 Marcus Israelsson Ahlskog  
 Johan Michelsson Malm  
 J,E, J,J,Bånn

The image shows a handwritten document in Swedish, likely a deed or agreement. The text is written in cursive and includes names and signatures. The document is aged and has some staining. The text is arranged in several lines, with some names and signatures clearly visible at the bottom.

